

Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL  
**EYE**



**FREE OF CHARGE  
KOSTENLOS**



[www.travel-eye.eu](http://www.travel-eye.eu)

Years / Jahrgang 12 | July–October / Juli–Oktober 2018

**Urlaub im Herzen Europas**

**Holiday in the heart of Europe**







**ŠKODA**  
SIMPLY CLEVER

## **Ferdinand Porsche Birth House**

We invite you to visit a recently reconstructed house, the 1875 birthplace of Ferdinand Porsche, automobile designer and creator of Volkswagen Beetle. On the authentic site crucial historical moments of engineering and design arts are presented, including Ferdinand Porsche's lifework. Open Fri-Sun from 9 a.m. to 5 p.m.

Enjoy the combined admission to the Porsche Birthplace and ŠKODA Museum in Mladá Boleslav for CZK 100/50.

## **Ferdinand Porsche Geburtshaus**

Wir laden Sie zu einer Besichtigung des neu sanierten Hauses ein, in dem im Jahre 1875 der Automobilkonstrukteur und Erbauer des Volkswagens Ferdinand Porsche geboren wurde. Geöffnet Freitag – Sonntag 9:00 – 17:00 Uhr.

Nutzen Sie das Kombiticket für das Porsche-Geburtshaus und das ŠKODA Museum im Mladá Boleslav zum Preis von 100 CZK/50 CZK.

Tanvaldská 38, Liberec – Vratislavice nad Nisou, T: +420 326 832 028,  
+420 326 832 038, E: vratislavice@skoda-auto.cz,  
[porsche-house.com](http://porsche-house.com), [museum.skoda-auto.com](http://museum.skoda-auto.com)





## Liebe Leserinnen und Leser,

mit dem Einzug der warmen Sommertagen verringert sich unser Arbeitstempo sehr schnell und man sieht sich langsam irgendwo bei Sommerlustbarkeiten. Und in diesem Jahr begann die Sonne wirklich bald heftig zu wärmen. Es ist also die höchste Zeit, seinen Urlaub

zu planen. Es beginnt die Zeit des Grillens, der kühlen Mischgetränke, der verschiedenartigen Festivals, aber hauptsächlich des Kennenlernens der neuen Gegenden.

Wenn man entscheidet, seinen diesjährigen Urlaub in unserem schönen Land zu verbringen, man hat bestimmt keine Langeweile. Wir bereiten für Sie wieder breites Angebot der meist interessanten Ausflugstipps vor. Die Denkmäler entdecken gern ihre reiche Geschichte, unsere Gebirge locken zur Wandertouristik, überdies finden verschiedene Festivals und Stadtfeste hier im Sommer statt. Hauptsächlich vergisst man nicht die tschechische Küche, die der Kostprobe wert ist. Und man soll noch zu unseren Spezialitäten auch das namhafte tschechische Bier und den mährischen Wein dazurechnen, dann wird man angenehm überrascht, wie die Tschechische Republik noch dazu ausgezeichnet schmeckt. Wir wünschen Ihnen schönen und unvergesslichen Sommer im Herzen Europas.

Marcela Kohoutová, verantwortliche Redakteurin

## Dear Readers,

With the arrival of the hot summer days, our pace of work rapidly declines as we begin to imagine ourselves enjoying the summer fun away from the office. The sun has gained in strength very early this year, so much so, that it is high time to make some holiday plans. The time for barbecues, cold cocktails, various festivals, and especially the time to explore new regions is finally here.

If you decide to spend your holiday this year in our beautiful country, you will definitely not be bored. Once again, we have prepared a large selection of the most interesting tips for trips. The various sights will gladly reveal their rich history, our beautiful mountains attracting hikers, not to mention the many festivals and town festivities planned for this summer. We must not forget to mention Czech cuisine, which is definitely worth tasting. And when you complement our tasty specialities with our famous Czech beer and Moravian wine, you will be pleasantly surprised at just how good the Czech Republic tastes.

We wish you a beautiful and unforgettable summer in the heart of Europe.

Marcela Kohoutová, managing editor



29. 6.



29. 6.



26. 6.

Just coming out  
Erscheint gerade jetzt

## Das prächtige Schloss Lednice

2



## Beautiful Chateau Lednice

3

## Klosterschatz- kammer wird geöffnet

5



## Prague summer

4

## Kolín – Stadt, wo sich Geschichte und industrielle Tradition vereinen

7



## Lidice and Ležáky

6

## Einladung nach Jindřichův Hradec

9



## Tábor – a Town of Festivals

8

## Hopfenmuseum Žatec

13



## František Kupka/ The man and the Earth

10

## Man erlebe Südmähren

15



## Visit the town of Zbiroh

11

## Znojmo schmeckt

16



## To Live is Forbidden

12



July–October  
Juli–Oktober  
2018

Travel EYE – Tourist magazine | Tourist-Magazin

Herausgegeben von | Published by: Vydavatelství KAM po Česku s.r.o.

Registriert | Registered: MK ČR E 17866; ISSN 1802–8659

Adresse | Address: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3

Tel.: +420 222 944 816–7

Handy | Mobil: +420 602 223 279

E-mail: redakce@kamocesku.cz

www.kamocesku.cz

Werbung | Advertising: (redakce@kamocesku.cz)

Grafischer Entwurf und Bearbeitung | Graphic design and layout: Luděk Dolejší

Übersetzungen | Translation: Jazykový institut Praha, s.r.o.

Druck | Printed: Akontext, spol. s r. o.

Foto auf der Titelseite | Photo on the cover page:

© Schloss Slavkov- Austerlitz | Chateau Slavkov – Austerlitz

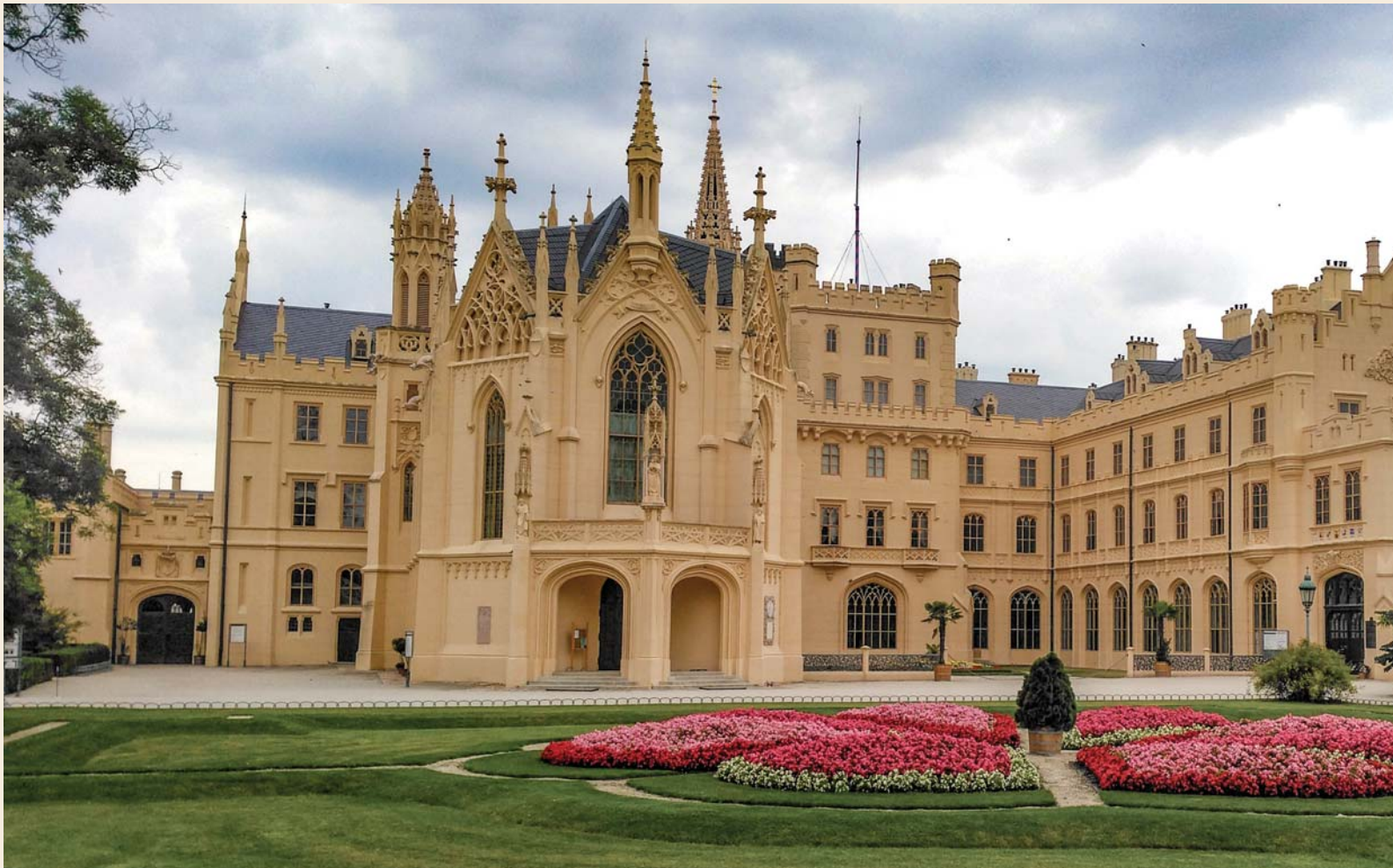


Mit der Annahme des Werkes zur Veröffentlichung, erlangt der Herausgeber das Recht zur Verbreitung des Werkes in gedruckter sowie elektronischer Form. Für die Veröffentlichung der Annonce und der PR-Artikel ist der Auftraggeber verantwortlich. Für Programmänderungen ist der Veranstalter verantwortlich. Nachdruck und jedwede Verbreitung sind nur mit Einverständnis des Herausgebers möglich.

By accepting the work for publication, the publisher acquires the distribution rights in print and electronic form.

The contractor is responsible for the publication of advertisements and PR articles; the promoter is responsible for any change in the program. Reprinting and distribution are only permitted with the consent of the publisher.





# Das prächtige Schloss Lednice

Das Schloss Lednice gehört zu den wertvollsten Perlen des historischen und kulturellen Reichtums der Tschechischen Republik. Wenn sich jemand wie in Märchen wenigstens für eine Weile vorzukommen wünscht, soll er dieses südmährische Unikat besuchen.

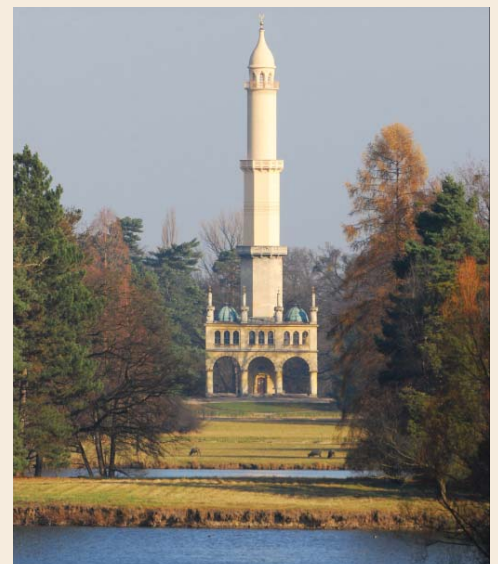
Die ersten Aufzeichnungen über dieses Dorf stammen aus dem Jahre 1222, als hier eine gotische Wasserfestung stand.

Die Fürstenfamilie besaß die Herrschaft Lednice von 1371 bis 1945. In diesem Zeitraum diente das Schloss in Lednice als die Sommerresidenz der herrschenden Fürsten von und zu Liechtenstein. An der Stelle der gotischen Wasserfestung wurde im 15. Jahrhundert das Renaissanceschloss gebaut, das im 18. Jahrhundert vom Johann Bernard Fischer von Erlach zum Barockobjekt umgebaut wurde. Er entwarf auch die monumentale Barock-Reithalle, die fast in der ursprünglichen Form erhalten blieb und mit dem Schloss an seiner Westseite verbunden ist. Die Blütezeit von Lednice ist aber mit dem Namen des Fürsten Karl Eusebius (1611–1684) verbunden. Er war unter anderem Züchter der in ganz Europa berühmten Pferde. Mitte 18. Jahrhundert kam es zu einem neuen Umbau. An der Westseite des

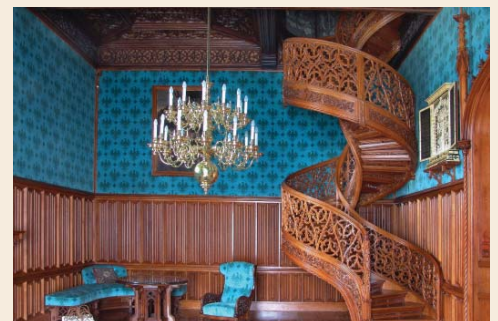
Schlusses wurde die Schlosskapelle gebaut, welche die nicht mehr entsprechende Pfarrkirche ersetzte. Anfang 19. Jahrhundert beendete Architekt Josef Kornhäusel auf Wunsch des Fürsten Johann I. den Bau des Gartenflügels, womit das ganze Schloss die Empireform erhielt. In den Jahren 1846 und 1858 erhielt das Schloss nach dem Generalumbau seine heutige Form. Der damals herrschende Fürst Alois II. beauftragte den Architekten Georg Wingelmüller mit dem Umbau des Schlosses im Stil der englischen Neugotik. Nach dem Tod des Architekten wurde sein Werk von seinem Assistenten Johann Heidrich beendet.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurde das Schloss aufgrund der Dekrete des Präsidenten der Republik beschlagnahmt und heutzutage wird es vom Nationalen Denkmalinstitut in Kroměříž verwaltet.

[www.zamek-lednice.com](http://www.zamek-lednice.com)



Das Minarett



Die Bibliothek





NÁRODNÍ  
PAMÁTKOVÝ  
ÚSTAV

ÚZEMNÍ PAMÁTKOVÁ SPRÁVA  
V KROMĚŘÍŽI

# Beautiful Chateau Lednice.

Chateau Lednice is one of the most valuable pearls of the historical and cultural wealth of the Czech Republic. If you want to feel like in a fairy tale, visit this South Moravian unique.

The first preserved record about Lednice is from the year 1222. At that time it was just a water stronghold with a farmyard which a Moravian aristocrat, Sigfried Sirotek, obtained from King Wenceslas I. The Liechtenstein family, who came from Styria, bought a part of the manor and the castle of Mikulov (Nicholas Castle) and from 1371 to 1945 they were the owners of Lednice and the nearby Chateau of Valtice. Lednice with its beautiful gardens and surrounding park served as the summer residence for the ruling princes who were continually improving the property.

For instance, the famous Austrian architect Bernard Fischer von Erlach rebuilt the Renaissance Chateau from the 16th century and added a monumental riding hall and stables in the Baroque style, which is connected to the Chateau on the west side. Karl Eusebius of Liechtenstein, an artist, builder, gardener, and breeder of horses known throughout the whole of Europe, was largely responsible for the rapid growth of Lednice and its surroundings.

The next rebuilding phase was in the mid-18th century when the western wing was designated

for the building of a church to replace the former monastery, situated most probably near the eastern side of the present greenhouse. At the beginning of the 19th century the Viennese architect Josef Kornhousel finished the so-called garden area of the Chateau, according to the wishes of Prince Johann I, and changed the whole facade of the building to the "Empire" style.

During the years 1846–56 the Chateau was rebuilt in the style that we see today. The architect George Wingelmuller renovated the Chateau in English Gothic Revival as requested by the then-ruling Prince Alois II. After Wingelmuller's death, his assistant Johann Heidrich finished the project.

[www.zamek-lednice.com](http://www.zamek-lednice.com)



Chinese parlor



Jan's castle



# Prague:summer

The best of summer in Prague  
in the quarterly newsletter  
Prague:summer!



Find out about exciting events,  
why to head to Vyšehrad castle,  
what to see and experience on  
Prague islands. Pick up or  
download Prague:summer for  
free and discover more!

[Prague.eu](http://Prague.eu)

PRA  
PRA  
PRA  
PRA

HA  
GUE  
GA  
G

Prague  
City Tourism

Prague:emotion





# Klosterschatzkammer wird geöffnet

Das älteste Prämonstratenserkloster in Böhmen im Herzen Prags unweit der Burg, gegründet vom böhmischen Herrscher, dem Herzog Wladislaus II., im Anlass von Olmützer Bischof Heinrich II. Zdík im Jahr 1143, ragt über Jahrhunderte unweit der Burg als bedeutendes Geist – und Kulturzentrum Prags empor.

Man besuche seine Interieure und siehe sich die ältesten romanischen Teile des Konventsgebäudes mit der Ausstellung, die sich dem Gründer des Ordens dem Heiligen Norbert widmet, dessen Reliquien aus Magdeburg in die Basilika vom Strahov im Jahr 1626 übertragen wurden, und auch mit dem Detailmodell des ganzen Klostergebäudes im Maßstab 1:100 an.

Man gehe durch den historischen Kreuzgang, man blicke in den barocken Kapitelsaal und gelegentlich in zwei historische Refektorien hinein, von denen der größere, der in der Vergangenheit zum Tafeln im Sommer benutzt wurde, mit der monumentalen Freske ausgeschmückt wurde.

Man bewundere im Geschoss mehr als zwei Hundert Gemälde aus der Sammlung der Gemäldegalerie vom Strahov, die dank der Sammlungstätigkeit der hiesigen Äbte bereits im Jahr 1836 entstand. Autoren der Gemälde sind bedeutende Maler von der Gotik bis in die Hälfte des 19. Jahrhunderts. Neben der sehenswerten Sammlung der gotischen Tafelgemälde wird man von der Sammlung der manieristischen Bilder gefesselt, von denen einige in den Sammlungen von Rudolf II. ursprünglich untergebracht wurden, unter anderem gibt es hier Werke von B. Spranger, J. Heintz und Q. Ravesteyn. Neben der großen Sammlung der flämischen Malerei gibt es hier auch viele Werke der mitteleuropäischen Maler des 18. Jahrhunderts.

Beim Besuch ist es unmöglich, die neu geöffnete Schatzkammer überzugehen, die die wertvollsten liturgischen Gegenstände, besonders Monstranzen, Kelche, Abtsstäbe oder mit vielen Edelsteinen dekorierte Pektoralien vorstellt. Neben den Gegenständen aus Edelmetallen werden

rare Gewänder der Äbte vom Strahov hier vom 18. Jahrhundert bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts vorgeführt.

Geöffnet täglich 9.30 bis 11.30 und 12.00 bis 17.00 Uhr (geschlossen am Ostersonntag).

**Gemäldegalerie vom Strahov**  
Strahovské nádvoří 1/132  
118 00 Praha 1 – Hradčany  
Tel.: +420 233 107 746  
E-mail: galerie@strahovskyclaster.cz  
www.strahovskyclaster.cz







# Pax et Bonum

## Kapuziner in Böhmen, Mähren und Schlesien 1618–2018.

Ab 6. April findet eine neue Ausstellung im ersten Stock des Kreuzganges des Prager Loretos statt, die sich auf die Geschichte des Ordens der Minderen Brüder Kapuziner spezialisiert. Kapuziner sind der jüngste Zweig der sog. Franziskanerfamilie, also der Kirchenorden, die nach den Regeln vom hl. Franziskus von Assisi leben.

Die ersten Brüder kamen nach Böhmen bereits im Jahr 1599, aber erst im Jahr 1618 wurde die böhmisch-österreichische Provinz gegründet, also die erste Selbstverwaltungseinheit des Ordens auf unserem Gebiet, und es wird denn an den 400. Jahrestag in diesem Jahr erinnert.

Das Emblem der Franziskanerorden zeigt ein Kreuz aus Holz, darunter kreuzen sich zwei Arme mit Stigmata, einer in einer Mönchskutte (Fran-



Grafikblatt aus der Kollektion Flores Seraphici; Kupferstich, die 1. Hälfte des 17. Jahrhunderts.

ziskus) und einer nackt (Jesus), über einer Wolke. Franziskanerparole heißt lateinisch „Pax et Bonum“, also „Frieden und Güte“, einfache und freudige Botschaft aus dem Evangelium. Die Ausstellung bringt der Öffentlichkeit die Breite der Ordensstätigkeiten vom Anfang des 17. Jahrhunderts bis zur Gegenwart nahe. Sie stellt die Kapuziner als erweckende Missionare, begabte Prediger, Diplomaten und aufgesuchte Beichtväter vor. Kapuziner als verlangte Militärkapläne auf den Kriegsfeldern der Barockzeit, aber auch

Kapuziner in der Dienstkleidung des Zweiten Weltkriegs. Kapuziner, die sich opferbereit um die Kranken in der Zeit der Pestepidemien kümmerten, Kapuziner, die sich den verschiedensten Wohltätigkeitsprojekten widmeten. Die Ausstellung ist ein echtes visuelles Projekt, deshalb findet man dort eine Reihe der Kunstwerke, die mit der Geschichte des Ordens verbunden sind, die die Kapuzineridentität und auch typische Äußerungen der Spiritualität und des Apostolatusamtes widerspiegeln. Die Ausstellung bietet auch Gesamtblick auf alle Orte auf dem Gebiet der Tschechischen Republik an, wo die Kapuziner im Laufe der Geschichte wirkten.



Porträt von P. Emerich Sinelli, dem Kapuziner und Wiener Bischof; Ölmalerei auf Leinwand, dat. 1681.

[www.loreta.cz](http://www.loreta.cz)



## Lidice and Ležáky

– places of tragedies, but also places of hope and heroism.



### ... And the Innocent Were Guilty

On 10 June 1942 the Nazis obliterated the village of Lidice in retaliation for the assassination of Reinhard Heydrich. The site of the village is a memorial site now, the emptiness of which reminds us of the scale of the tragedy. Familiarising oneself with the history of the village of Lidice, global symbol of war crime victims, may serve as a lesson to future generations. Prewar life in Lidice as well as war events are presented to visitors through a modern multimedia interactive display ... **And innocent Were Guilty** in the museum and in the exhibition-hall Pod Tribunou on the premises of the memorial. The exhibition is complemented by other exhibitions in the hall in Memoriam

### We Are Building a New Lidice

The initiative of Banett Stross, a fundraising campaign Lidice Shall live was launched in Stoke-on-

Trent, UK, for the construction of a new Lidice in 1942. Also thank that, the new village was built to design by group of architects led by František marek after the war. The building efforts, interior design as well as the lives of women and children who survived the war and came back are presented in the exhibition **We Are Building a New Lidice** mounted in the House no. 116.

### Rose Garden

A symbolic connection between the old Lidice and the new one is the Rose Garden founded in 1955, again upon the initiative of Barnett Stross. Containing more than 24,000 rose bushes in about 240 species, it is one of the largest of its kind in the world.



### Ležáky, the Village That Was Not Silent

The Ležáky memorial commemorates the heroism of ordinary people and their involvement in the resistance movement against Nazism. During WWII, this former stonecutters' hamlet served as a hiding place for the paratrooper unit Silver A sent from London with the radio station Libuše. After the assassination of Reinhard Heydrich, **the hamlet of Ležáky was burnt down on 24 June 1942**, the houses razed to the ground and their inhabitants executed at the Pardubice firing range. The only survivors were two little girls, the sisters Štulík, who were selected for re-education. The tour includes the museum exhibition **Ležáky, the Village That Was Not Silent**, the Mini Gallery and the memorial site.

[www.lidice-memorial.cz](http://www.lidice-memorial.cz)  
[www.lezaky-memorial.cz](http://www.lezaky-memorial.cz)







Historisches Zentrum von Kolín

## Kolín – Stadt, wo sich Geschichte und industrielle Tradition vereinen

Wenn man gern historische und auch technische Denkmäler kennenlernt, vergisst man nicht die Stadt Kolín zu besuchen. Man bedauert sicher sein Anhalten nicht!

Wahrzeichen der Stadt und Nationalkulturdenkmal ist die Bartholomäuskirche, die unter Teilnahme vom bekannten Baumeister Peter Parler erbaut wurde. Unter weiteren Merkwürdigkeiten von Kolín findet man besonders das Renaissance-Rathaus auf dem Karlsplatz und Jerusalem an der

Elbe – jüdisches Kleinod von Kolín. Die Synagoge im ehemaligen jüdischen Ghetto ist eine der ältesten und wertvollsten Synagogen in Böhmen, der alte jüdische Friedhof wird als Unikat betrachtet. Der Aussichtsturm Wasserturm Kolín ist ein wertvolles Beispiel der Architektur der ganzen 1. Hälfte

des 20. Jahrhunderts. Der 45 m hohe Turm bietet seinen Besuchern einen Rundblick aus dem höchsten Geschoss, barrierefreien Umgang und Eingang direkt in den Raum des ehemaligen Wassereservoirs an.

[www.mukolin.cz](http://www.mukolin.cz)  
[www.infocentrum-kolin.cz](http://www.infocentrum-kolin.cz)  
[www.vodarnakolin.cz](http://www.vodarnakolin.cz)



Wasserturm Kolín – Aussichtsturm



Jüdischer Friedhof von Kolín

## ČESKÉ BUDĚJOVICE – JEDEN TAG

Die Metropole Südböhmens wurde vom böhmischen König Ottokar II. Přemysl am Zusammenfluss der Malsch und Moldau im Jahr 1265 gegründet. Die mittelalterliche Stadt blühtete dank der Gunst der Herrscher und der günstigen Lage auf, wovon die Menge der erhaltenen profanen und auch kirchlichen Denkmäler zeugt.

Bei dem Besuch lernt man im historischen Zentrum barocken Samson-Brunnen, Barockrathaus und 72 m hohen Schwarzen Turm mit wunderschöner Aussicht auf die ganze Stadt und auch ihre Umgebung kennen. Im ältesten Teil der Stadt befindet sich der Piaristenplatz mit dem Dominikanerkloster, der Kirche Mariä Opferung und dem Salzhaus. Heute ist Budweis eine moderne, freund-

schaftliche und gastfreundliche Stadt. Man vergesse nicht die hiesige Gastronomie auszuprobieren, das weltbekannte Bier Budvar ist ja direkt hier zu Hause. Das ganze Jahr erlebt man hier die Unzahl der Veranstaltungen, man findet alle Informationen auf dem neuen Touristeninternetportal [www.budejce.cz](http://www.budejce.cz).

**7. 6. – 30. 9. KUNST IN DER STADT** – Bildhauer aus Tschechien und aus der Slowakei stellen ihre Werke der modernen bildenden Kunst in den Straßen aus

**1. – 6. 7. MUSEN AM WASSER** – Festival mit langjähriger Tradition, wann die Bühne auf dem Wasserspiegel schaukelt und der Zuschauerraum befindet sich auf der romantischen Schwimmenden Insel (Sokolský ostrov)

**4. 7. – 31. 8. RATHAUSSOMMER** – Festival der Musik und der Theater für Kinder und auch für Erwachsene in den Kulissen des Rathauhofes

**17. 7. – 23. 8. MUSIKABENDE AM PLATZ** – 12 Konzerte verschiedener Genres der Budweiser Bänder unter dem abendlichen Sommerhimmel



Ehemaliges Salzhaus und Zeughaus aus dem Jahr 1531

**10. – 11. 8. SÜDBÖHMISCHES JAZZFESTIVAL** – inländische und auch ausländische Stars des Jazz konzertieren im ältesten Teil der Stadt mit der einmaligen Stimmung

**31. 8. – 1. 9. STADT DEN LEUTEN, LEUTE DER STADT** – Straßen Krajinská, Česká und Piaristická werden zum Teil mit lebendem Rasen bedeckt, die öffentliche Anlage wird mit Künstlern verschiedener Genres ausgefüllt und die hiesigen Restaurateure bieten ihre Leckerbissen an

**Turist-Information**  
nám. Přemysla Otakara II. č. 2  
370 92 České Budějovice  
Tel.: +420 386 801 413  
E-mail: [info@cb-cbudejovice.cz](mailto:info@cb-cbudejovice.cz)  
[www.budejce.cz](http://www.budejce.cz)



Eiserne Jungfrau





MUZEUM STŘEDNÍHO POOTAVÍ  
STRAKONICE

## Museum des mittleren Pootaví Strakonice

### • Sackpfeifen aus der Sammlung von Jeroen de Groot

Die Sackpfeifen gehören zu den faszinierenden Musikinstrumenten mit ihrer tausendjährigen Geschichte. Sie wurden auf den königlichen Höfen und in den Gaststätten gebraucht, oder sie begleiteten Leute in den Weilen der Freude und des Kummers, bei den Festen und auch im Laufe der Kriege. Der Besitzer der Sammlung Jeroen de Groot aus Holland widmet sich dem Sackpfeifenspiel und dem Sammeln der verschiedenen Sackpfeifenarten seit Jahrzehnte. Dieses Museum von Strakonice nimmt Abschied von seinen Besuchern vor dem geplanten Umbau mit dieser einzigartigen Ausstellung.

### • Aussichtsturm Rumpál – Ausstellung in der Rauchküche: Die stummen Zeugen der Vergangenheit

geöffnet: Juli–August: täglich 9–17 Uhr



Vodní mlýn  
Hoslovice

## Wassermühle Hoslovice

In der Gemeinde Hoslovice, 17 km von Strakonice, befindet sich die einzigartige Wassermühle mit oberem Wassergraben. Die mehr als 400 Jahre alte Mühle lebt durch ihre reiche Gegenwart. Für Besucher werden die ethnographische Ausstellung, Gelände mit Haustieren und traditionelle Handwerksveranstaltungen mit Brotbacken vorbereitet.

### • Handwerksveranstaltungen in der Mühle

- 21. 7. Kindertag
  - 18. 8. Gemäht, geerntet...
  - 22. 9. Wie man Handwerk ausübt
  - 20. 10. Herbst des Herrn Müller
- geöffnet: Juli–August: täglich 9–17 Uhr

Tel: + 420 380 422 608

E-mail: [informace@muzeum-st.cz](mailto:informace@muzeum-st.cz)

[mlyn@muzeum-st.cz](mailto:mlyn@muzeum-st.cz)

[www.facebook.com/MSPHoslovice](https://www.facebook.com/MSPHoslovice)

[www.muzeum-st.cz](http://www.muzeum-st.cz)

## Tábor – a Town of Festivals



Tábor region is a place that is closely connected with Czech national history, since long time a nest of rich cultural traditions. No wonder a visitor can find wide offer of cultural events even nowadays.

Tábor, a pounding heart of the region, not only offers a wide range on events based in rich history and brings it alive, but as well hands around exhibitions, shows, unusual shows, amusement alternations and wide range of interdisciplinary festivals – unique experience for all generations.

There are about 20 festivals organized in Tábor every year, several of them with long-lasting tradition, some are brand new: Chocolate festival, Toy festival "Hračkárna", Our Tastes,...



### 15. 7. Bohemia JazzFest – International Jazz Festival

One of the largest summer jazz festivals in Europe promoting the top class jazz music within the Czech Republic showing best world jazz music played on historical squares of Czech towns.  
[www.bohemiazjazzfest.cz](http://www.bohemiazjazzfest.cz)

### 13.–15. 7. Mighty Sounds The best of punk-rock, rock 'n' roll, punk, reggae, hc, ska and rockabilly



Mighty Sounds is a unique international three-day music festival organized annually in July. It is mainly focused on punk and punk-rock, rock'n'roll, hardcore, reggae, ska, rockabilly, indie rock. In short, nothing that would remind you of the "Czech festival classics". <http://www.mightysounds.cz>

### 3.–5. 8. Comedians in the streets – Street theatre festival



Street artists can take you over to their world of beautiful arts that is a symbol of freedom and joy of life. The international festival Comedians in the



streets was founded in 2011 and with its dramatics tries to bring the most recent trends in world street art. Its main domain was circus art, clowns, dumb show, puppets, motion theatre, interactive performance, workshops and music.  
<http://komediantivulicich.cz/>

[www.visittabor.eu](http://www.visittabor.eu)





# Einladung nach Jindřichův Hradec



Heißen Sie in einer der schönsten südböhmischen Städte willkommen, in Jindřichův Hradec, in der von der schönen und unberührten Natur des Böhmisches Kanadas umgebenen Stadt.

Der Stolz der Stadt ist die Staatsburg und – schloss, hier wartet auf Sie die Ausstellung „**Vollkommener Diplomat – Czernin als Gesandten, Reisenden und Sammler**“ mit mehr als vier Hundert Ausstellungsgstücke. Im Burg – und Schlossgelände befindet sich auch die älteste Mühle in der Stadt. Die Ausstellung über der **Schlossmühle** stellt Geschichte des Křižík-Wasserkraftwerks, der Teich – und Forstwirtschaft und der Flößerei dar. Als Neuigkeit gilt die Ausstellung „**Ein halbes Jahrhundert mit Cimrman**“ über der Person des tschechischen Genius Jára Cimrman.



**Ausstellungshaus Altes Rathaus** bietet neben den Dauerausstellungen auch eine Ausstellung für Kinder „**Märchen nicht nur für Abend**“ TRNKA-WELT an – schöpferische Möglichkeit für Kinder, ihre eigene Illustrationen zu den vorgeführten Sagen und Märchen von Trnka aufzuzeichnen.

**Ausstellung der Schmalspurbahnen von Jindřichův Hradec** bietet „Eisenbahn im Spiel“ an, die um die Gleisanlage mit Maß H0 erweitert wurde.

**Aquashow des Heiligen Florian** – einzigartige Show der Kombination der Musik, Lichteffekte und Videoprojektion.

**Discgolf-Spielplatz** – die aktiv verbrachte Zeit für ganze Familie mit dem fliegenden Diskus in der Merta-Parkanlage.

**Aussichtsturm Rýdův kopec** bei dem Dorf Děboulín bietet Blick auf die Stadt aus der Vogelperspektive an. Er ist bis Oktober täglich geöffnet und der Eintritt ist frei.

## Weitere interessante Orte zu besuchen

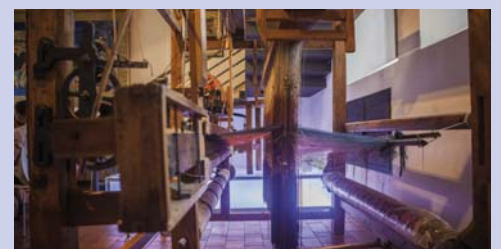
**Gobelinhaus**, interaktives Museum für Kinder und auch Erwachsene mit der Vorführung des Handwebens und der Ausstellung über der bildenden Künstlerin Jaroslava Pešicová mit Originalbilder und großen Tapisserien der Autorin.

**Museum von Jindřichohradecko** mit der größten beweglichen Volkskrippe weltweit. **Museum der Fotografie und der modernen Bildmedien** bietet Ausstellungen der Werke der tschechischen und auch ausländischen Autoren an – in diesem Jahr Fotografien von Jan Saudek „Poesie der weiblichen Schönheit“ oder Fotografien von Markéta Navrátilová, der Frau, die Tour de France fotografierte.



**Schmalspurbahn von Jindřichův Hradec** – Ausflug mit dem Zug durch die romantische und zugleich raue Gegend des Nationalparks **Česká Kanada (Böhmisches Kanada)**.

**Tourist-Information der Stadt Jindřichův Hradec**  
Panská 136/I, 377 01 Jindřichův Hradec  
Tel.: +420 384 363 546  
E-mail: [info@jh.cz](mailto:info@jh.cz)  
[www.infocentrum.jh.cz](http://www.infocentrum.jh.cz)







Preview of Exhibition – František Kupka/Man and Earth

# František Kupka/ The man and the Earth



alšova  
jihočeská  
galerie

AJG South-Bohemian Gallery in Hluboká nad Vltavou organizes the exhibition *František Kupka / The man and the earth* on 10 June – 07 October. The exhibited works by František Kupka belong to one of the most extensive groups of illustrations the artist created/are a part of one of the largest groups of illustrations created by the artist. It is not only significant for its consistency and extent but above all for the modern character of the illustrations, some of which anticipate Kupka's abstract art.

Illustrations for the/his *Man and the Earth* (*L'Homme et la Terre*, 1905–1908) came into existence directly on the order of the author of this six-volume encyclopedia, Élisée Reclus (1830–1905). His last theoretical work, finished by his nephew, Paul Reclus (1858–1941), was an attempt to summarize the history of humankind from its prehistoric beginnings to the present day from an analytical standpoint, which, besides other things, shows the foresight of ecological themes or animal rights campaigns. The unquestionable deviation from positivism towards taking into consideration the historical-political context, similarly to the accentuation of social visions, foreshadowed the theory of geopolitics. Shared political opinions and the artist's idiosyncratic perception of a caricaturist was presumably one of the main reasons why Reclus gave preference to Kupka over other, much more famous artists with similar convictions. Kupka was working on the set approximately five years (1904–1909). Although František Kupka had an experience with creating illustrations for

satirical magazines, in the case of collaboration with Élisée Reclus, he was facing somewhat more challenging task because he had to come to terms with the encyclopedic scope of the work. For study purposes, he was visiting selected scientific institutions and lectures at the university, which was a method of work he was also adopting in con-

nection with other commissions. Kupka was not always able to avoid the expressive means of conventional history painting, with the knowledge of which he composed drawings with more demanding narrative. At the same time he deliberately worked with certain types he already used in the past and which could nowadays be interpreted as antisemitic. Majority of Kupka's drawings, however, accentuate Reclus's vitalistic reasoning. Similarly to Kupka, Reclus perceived the history of liberation of man as a progress that ennobles him and connects him with the energy of the universe.

More information: [www.ajg.cz](http://www.ajg.cz).

Adam Hnojil, exhibition curator

**Alšova jihočeská galerie**  
373 41 Hluboká nad Vltavou 144  
tel.: +420 387 967 120  
e-mail: [office@ajg.cz](mailto:office@ajg.cz)  
[www.ajg.cz](http://www.ajg.cz)



Preview of Exhibition – František Kupka/Man and Earth

photo © archive Alšova jihočeská galerie





Pavillon der Karolina Quelle

## Marienbad – ein Ort für Ihren Urlaub

Haben Sie das Gefühl, dass Sie abschalten sollten? Sind Sie in der Arbeit, zu Hause, in der Schule überfordert? Nehmen Sie sich Zeit und kommen Sie nach Marienbad zum Entspannen.

Mt einem Partner, Familie oder Freunden. Die bezaubernde Stadt, umgeben von Wäldern, bietet eine umfassende Palette von sportlichen Aktivitäten und erholsamen Möglichkeiten. Die Stadt hat eine Fülle von natürlicher Schönheit, saubere Luft, große Flächen von Parkanlagen und den außergewöhnlichen Reichtum von natürlichen Heilquellen. Marienbad ist eine Stadt der Jugend, eine Stadt für die Sportbegeisterten, im Sommer und im Winter. Weitere Informationen und **Unterkunft Angebote** unter [www.marianskelazne.cz](http://www.marianskelazne.cz).

**Tourist Info Dienstleistungen:**  
Tel.: +420 354 622 474  
E-mail: [infocentrum@kismml.cz](mailto:infocentrum@kismml.cz)  
Eintrittskarten: [www.kismml.cz](http://www.kismml.cz)



MARIÁNSKÉ  
LÁZNĚ



Singende Fontäne



Die Hauptpromenade



Chateau Zbiroh

## Visit the town of Zbiroh

The town of Zbiroh is situated in the charming countryside between Pilsen and Prague. The first mention of Zbiroh dates back to the early 13th century. The town and the whole region are undoubtedly dominated by the Zbiroh Chateau.

The original early Gothic castle was later rebuilt into a Neo-Renaissance Chateau. Zbiroh is also referred to as the "Castle of the Three Emperors" – Charles IV, Zikmund, and Rudolph II. The chateau is open all year round. The man-made deepest well in Europe, one of the oldest chapels in Bohemia, and the free-standing tower, visible from far away, are all open to the public. The Museum of J.V. Sládek and the Zbiroh Municipal Museum are situated in the middle of the square, on the site of the original house of the Zbiroh native, J.V.Sládek. The town also houses the Fire Brigade Exposition,

which offers visitors a preview of the history of the emergence and development of the voluntary and the professional fire brigade. This is the largest professional exhibition dedicated to fire-fighters in the Czech Republic and is open to the public from May to the end of September. The Zbiroh Region has excellent conditions for hiking and cycling.

Let us invite you to Historical celebrations of the town of Zbiroh that will take place next year on 15th June 2019.

[www.zbiroh.cz](http://www.zbiroh.cz)

photography © Petr Prášil

JAN BECHER



MUZEUM

## EXCURSION & DEGUSTATION

**Kommen Sie... Schauen Sie...Probieren Sie!**

Besuchen Sie das Jan Becher Museum direkt im Zentrum von Karlsbad, wo seit dem Jahre 1867, lange 143 Jahre, der Becherovka hergestellt wurde. Direkt in den Räumen des Museums haben wir für Sie eine Überraschung vorbereitet: die Verkostung nicht nur unseres einzigartigen Becherovka, sondern auch anderer Produkte der Firma Jan Becher. Wir führen Sie durch die umfangreiche Ausstellung und ursprüngliche Kellerräume und zeigen Ihnen eine Vielzahl zeitgenössischer Exponate und Fotografien. Und weil die genaue Zusammensetzung des Becherovka schon mehr als 210 Jahre ein Geheimnis ist, laden wir Sie zu einer Filmvorführung ein, die Ihnen vielleicht hilft einige Geheimnisse der Produktion dieses magischen Likörs aus dem Herzen Europas zu enthüllen.

**Wir erwarten Sie:  
Dienstag-Sonntag 9.00–17.00 Uhr**

T.G.MASARYKA 282/57  
360 01 Karlsbad, Czech Republic  
tel.: +420 359 578 142,  
[muzem@pernod-ricard.com](mailto:muzem@pernod-ricard.com),  
[www.becherovka.com](http://www.becherovka.com)





# Kolmer Felix To Live is Forbidden

The book of the same title by Jan Rakytko describes life story of Felix Kolmer from his childhood to the end of the WWII. It is based on his personal memories, so the events, places, people and names are authentic. It freely continues audiovisual project of Steven Spielberg "Survivors of Shoah", where the story was digitally archived.



Little Felda (6 years) with his parents in spa Marienbad



Felix's father already now as an Italian interbrigadier (second from the left)



Felix's uncle with Japanese refugees in Vladivostok

Felda, as he is called by his friends still today, was born in Prague, in the street Italská. Only several days after his school graduation, the occupation happens and it means the end of his studies as well. He joined as a fresh senior in apprenticeship a carpenter. He was deported to Terezín as one of the first victims – his serial number was 180. He had lived here until the year 1944 when he was transported to Auschwitz. From here he managed to escape to one of the neighbouring camps, which hadn't been connected to the main Auschwitz camp. Here he survived.

Prof. Kolmer has – due to his long work of a specialist and organizer – merit in development of the acoustics in this country. In 1949 he started working

in The Experimental Institute of Sound, Visual and Reproductive Technics in Prague, where he had been working until he retired. He had been a director for many years there. The results generated by the institute were used in international technical standardization. He has written – or has been a co-author – of about 200 publications, 24 of which had been published abroad. He was also a lecturer and assistant at the Technical University in Prague, is a member of the committee of The Czech Acoustic



Felix Kolmer gets married several days after his return from Osvětim



With his wife – the fifties

Society, and a honest member of several acoustic societies abroad, in Poland, USA and Argentina. He has received numerous state honours in Czechoslovakia and in the Czech Republic for the develop-



Felix (19 years), fresh graduate, several days before transport to Terezin



Felix accepted by the Spanish king Juan Carlos I – March 1976



Felix receives one of many prices

ment of physics and acoustics. Important honours has he got also in Argentina, Belgium and Germany.

"We are those, I don't know, if happy, or unhappy ones. For sure we have been lucky to live many years and had a nice life after that. We are simply those, who happened to survived, but not because we managed it, but because we were lucky."

Prof. Felix Kolmer is a Chairman of the Board of Foundation for Holocaust Victims and Vice President of the International Auschwitz Committee.

Luděk Sládek for the Terezin Memorial

www.facebook.com/TerezinMemorial  
www.pamatnik-terezin.cz

**PAMÁTNÍK TEREZÍN**  
MALÁ PEVNOST  
MUZEUM  
GHETTA

národní kulturní památka



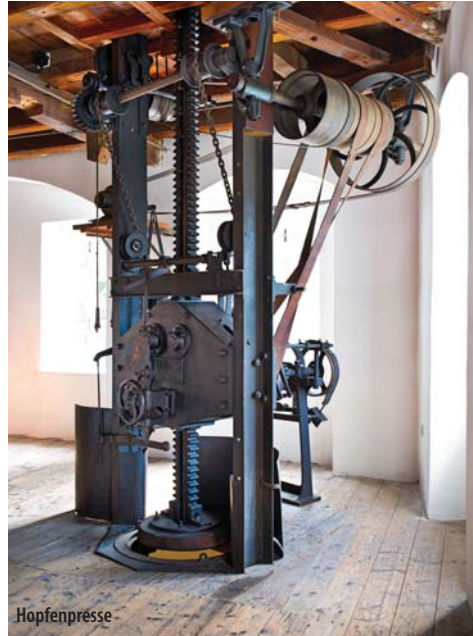
# Hopfenmuseum Žatec

Hopfenmuseum in Žatec (Saaz) ist die größte Exposition eigener Art weltweit. Sie stellt die Entwicklung des Hopfenanbaus seit dem frühen Mittelalter bis zur Gegenwart auf der Fläche 4.000 m<sup>2</sup> dar. Neben den interessanten Museumssammlungen lernt der Besucher das eigene Gebäude kennen, das technisches Denkmal und Beispiel der industriellen Zweckarchitektur aus dem Ende des 19. Jahrhunderts in der durch Qualitätshopfen weltweit berühmten Stadt ist.



Jeder erfährt, warum das Qualitätshopfen weltweit eben in der Region von Žatec geerntet wird und warum er bereits seit dem Mittelalter vor Nachahmungen minderer Qualität behütet werden musste.

Der Besucher wird sicher von den zeitgemäßen Fotografien und Urkunden über Hopfenanbau und auch über Bierbrauerei gefesselt und er findet hier auch interessante Werkzeuge, Mechanisierungsmittel und historische Geräte.



Man findet mehr Informationen über Angebot der Besucherdienste auf [www.chmelarskemuzeum.cz](http://www.chmelarskemuzeum.cz).

Während eines einzigen Besuchs von Žatec kann unser Besucher für immer den Hopfengeruch im Gedächtnis behalten und er kann seinen Durst in der Stadt stillen, wo Bier und Hopfen zu Hause sind.

Errichter des Hopfenmuseums ist Chmelářství, družstvo Žatec, Mostecká 2580, 438 01 Žatec. Öffnungszeiten: April bis Oktober, Dienstag bis Sonntag immer 10 bis 17 Uhr. Eintrittsgeld für Erwachsene 60,- CZK, für Kinder (6 bis 15 Jahre) 40,- CZK, für Senioren 40,- CZK und für Familien 130,- CZK.

**Chmelářské muzeum**  
nám. Prokopa Velkého 1952, 438 19 Žatec  
Tel.: +420 415 710 062, +420 724 431 422  
E-mail: [muzeum@chmelarstvi.cz](mailto:muzeum@chmelarstvi.cz)  
[www.chmelarskemuzeum.cz](http://www.chmelarskemuzeum.cz)

foto © Archiv Chmelářství, družstvo Žatec



**Klášterec nad Ohří \* Klösterle an der Eger**

## Genießen Sie den Urlaub mit uns! Enjoy the holiday with us!



- \* Schloss mit Porzellanmuseum und Märchenland \* Schlosspark mit Lehrpfaden \* Barockkirche \* Aquapark
- \* Uhrenmuseum \* Drei Mineralquellen im Kurbad \* Burgruinen und Naturaussichten \* Skiareal Alšovka
- \* Chateau with Porcelain Museum and Fairyland \* Chateau park with nature trails \* Baroque church \* Aquapark
- \* Clock Museum \* Three mineral springs in Spa \* Ruins and natural views \* Ski resort Alšovka



**Touristeninformationszentrum/Tourist Information Centre, nám. Dr. E. Beneše 85  
431 51 Klášterec nad Ohří, Tel.: +420 474 359 687, E-Mail: [icklasterec@muklasterec.cz](mailto:icklasterec@muklasterec.cz)  
Web: [www.klasterec.cz](http://www.klasterec.cz)**







Stirnseite des Schlosses



Tasse mit Untertasse Vivat Böhmen – das älteste Erzeugnis der Klösterler Porzellanmanufaktur aus dem Jahr 1794



Detail des Thun-Service – Suppenschüssel (Terrine) mit dem Thun-Salm-Wappen

Vítězlava Klimtová), die jetzt im Moment in der Tschechischen Republik sehen kann. Nicht nur Kinder, sondern auch Erwachsene finden hier ihren verwandten Kobold. Als Beispiel führt man den Leer-Trinkenden-Kobold oder Mutant-Alraune an. Interessieren Sie sich, wie ein Geschöpf aussieht, das Ihnen ewig alle kleinen Dinge versteckt und das so der **MEIST** erweiterte Kobold aller Haushalte ist? Kommen Sie und erblicken Sie mit eigenen Augen den sog. Zášupšák also das Versteckmännchen.

Überdies stellt der Märchenrundgang die historischen Marionetten der Familie Matěj Kopecký und den Schlossturm dar. Er bezaubert Sie einerseits mit wunderschönem Blick auf das Tal der Eger, aber auch mit erzgebirgischen Sagen und mit ihrer spannenden Präsentation dar.

Der Rundgang der Attraktivitäten beinhaltet die **GRÖBTESTEN** Merkwürdigkeiten des Schlossgeländes. Es sind mehr als 5000 historische Bücher, Mineralien aus Erzgebirge, Turm und Thun-Gruft. Sehr merkwürdig sind die Amethyste von Ciboušov, die zum Beispiel die Katharinen- und Heiligkreuzkapelle auf der Burg Karlštejn und die Wenzelskapelle im Veitsdom auf der Prager Burg verzieren. Die Thun-Gruft mit dem außergewöhnlichen Stammbaum aus Porzellanplättchen ist ohne Zweifel eine große Verlockung für viele Besucher. Wenn man zur Gruft geht, besucht man einen Teil des Schlossparks, einem der am **BESTEN** erhaltenen historischen Parks in der Gegenwart in der Region von Ústí nad Labem. Man findet im Park, neben den vielen Arten der seltenen Bäume und Sträucher, eine Salla terrena mit Statuen des bedeutenden Bildhauers Johann Brokoff und sieben Kapellen als Sieben Schmerzen Mariens.

Zögern Sie noch? Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Zámek Klášterec nad Ohří, p. o.**  
Chomutovská 1  
431 51 Klášterec nad Ohří  
Tel.: +420 474 375 436  
E-mail: [info@zamek-klasterec.cz](mailto:info@zamek-klasterec.cz)  
[www.zamek.klasterec.cz](http://www.zamek.klasterec.cz)



Foto © Roman Novotný, Text © Mgr. Kristýna Šladomelová

# Schloss Klášterec nad Ohří

Sehr geehrte Ausflügler, fragen Sie, warum dieses Denkmal eben eines Besuches wert ist? Glauben Sie, es gibt wirklich viele Gründe dazu. Das Schlossgelände von Klášterec bietet gleichzeitig ein paar **BESTE** Dinge an.

In den Innenräumen des ersten Schlossgeschosses befindet sich das **GRÖBTE** Porzellanmuseum in der Tschechischen Republik. Sie haben die einmalige Gelegenheit, das **ÄLTESTE** Erzeugnis der Klösterler Porzellanmanufaktur aus dem Jahr 1794 mit dem Namen Vivat Böhmen mit eigenen Augen zu erblicken. Diese kleine Porzellantasse verbrachte eine Reihe der Jahre im Depositarium des Kunstgewerbemuseums in Prag (UPM), erst im Jahr 2010 kam sie in ihre Heimat ins Schloss Klášterec zurück. Ihre Geschichte ist jedoch viel interessanter.

Zum großen Teil ist UPM Besitzer der meisten Exponate, die man im Museum anschauen kann. Im Schloss wird man auch von der ausgelassenen und zugleich praktischen figuralen Plastik aus seinen Sammlungen gefesselt. Man findet hier beliebte Figuren mit zwei Gesichtern. Man wird jünger und vorsorglich am Zauberspiegel. Man benutzt seine Fantasie und Scharfsinn bei den durchgeistigen mit den Exponaten verbundenen Rätseln. Man wird vom Essservice überrascht, das von der Dienerschaft mit Einsatz ihres Lebens vor dem vernichtenden Brand des Schlosses gerettet wurde. Man erstaunt über das **GRÖBTE** Porzellanstück, über die zwei Meter hohe in Ostrov nad Ohří hergestellte Vase. Man ergötzt sich neben dem historischen Porzellan auch an die gegenwärtige Produktion der Klösterler Porzellanmanufaktur und der Karlsbader Glashütte Moser. Die Klösterler Porzellanmanufaktur ist heute die **ÄLTESTE** noch produzierende Porzellanmanufaktur in Böhmen.

Neben dem Porzellan bietet das Schloss einen Rundgang im Märchenland an. Sein Bestandteil ist die **GRÖBTE** Ausstellung der Kobolde (von Frau



Nixe im Märchenland der Kobolde von Vítězlava Klimtová





# Man erlebe Südmähren



Südmähren strotzt vor reicher Geschichte, verschiedenartiger Natur, märchenhaften Kulturdenkmälern, ausgezeichnetem Wein und Folkloretaditionen. Anziehende Denkmäler und auch schöne Natur bilden einen Ort aus der Südmährischen Region, der zur Entdeckung lockt. Jeder genießt das Eigene – Radsport, Wanderungen und auch Erholung am Wasser, beispielsweise an der Talsperre Vranov oder Nové Mlýny und am Bata-Kanal.

Der Mährische Karst mit Höhlen mit reicher Tropfsteinverzierung und Nationalpark Podyjí an der Grenze mit Österreich sind passend für Touristen, die Aufenthalt in der Natur aufsuchen. Die größte Menge der Burgen und Schlösser in der Tschechischen Republik wartet in der Region auf die Liebhaber der Geschichte und Kunst. Merkwürdig sind auch die UNESCO-Denkmäler: Villa Tugendhat und Kulturlandschaft Lednice-Valtice. Neue Rundgänge für Besucher nahmen in vielen Schlössern, Burgen und anderen Touristenattraktionen in diesem Jahr zu und sie können neue Plätze anschauen, die früher für Öffentlichkeit nicht zugänglich waren, zum Beispiel Villa Löw-Beer in Brünn und Schlösser Valtice, Kunštát oder Znojmo.

Entspannung und Erholung warten auf Besucher am Glas guter Wein in malerischen Winkeln der südmährischen Städte und Dörfer mit Menge der Weinkeller und Kellergassen. Im Laufe des ganzen Sommers finden Kultur – und Gastrofestivals, mit denen man seinen Ausflug nach Südmähren noch mehr bunt machen kann.

## Wohin im Sommer ausgehen:

- Musik – und Theatersommer in Mikulov, vom 1. Juli – 31. August, Mikulov*
- Feste der Pernsteiner Herrschaft, vom 3. – 8. Juli, Nedvědice*
- Festival Boskovice 2018, vom 5. – 8. Juli, Boskovice*
- Tage der Kultur am Bata Kanal, vom 5. Juli – 15. September, Häfen von Bata-Kanal*
- Musikfestival Znojmo, vom 12. – 29. Juli, Znojmo*
- Grand Prix der Tschechischen Republik, vom 3. – 5. August, Brno*
- Marathon der Musik, vom 9. – 12. August, Brno*
- Napoleonische Spiele in Austerlitz, am 11. August, Slavkov u Brna*
- Pálava-Weinlese, vom 7. – 9. September, Mikulov*
- Historische Weinlese in Znojmo, vom 14. – 16. September, Znojmo*



[www.suedmaehren.cz](http://www.suedmaehren.cz)







# Znojmo schmeckt

Wenn man Znojmo sagt, die Mehrheit von uns ruft sich die Stadt der Gurken und des Weins zurück. Die Stadt Znojmo und auch ihre Umgebung verbergen natürlich viel mehr Geschmäcke, die jeder auf eigener Art genießen kann. Man besuche die zweitgrößte Stadt Südmährens und man entdecke, wie Znojmo schmeckt.



## Geschichte

Man trifft die Geschichte der Stadt in jeder von ihren Gassen, die zusammen schöne romantische Winkel bilden. Sie prahlt auch mit zwei Nationalkulturdenkmälern, dem Prämonstratenserstift Klosterbruck und der Rotunde der Heiligen Katharina.

## Natur

Die Schönheit der Stadt bleibt nicht nur zwischen den Mauern. Die Stadt ist das gedachte Ausgangs- ins Thayatal, also wenn man gerade aus dem historischen Stadtkern losgeht, ist man bereits mit einem Fuß inmitten der unberührten Natur des Nationalparks.

## Bier

Nach dem Bierbrauer Hostan kam wieder die Bierherstellung nach Znojmo nach dem Jahr 2015 zurück. Vielfältiges Angebot an Bier von Znojmo befriedigt sicher manchen Kenner dieses erfrischenden Bräus.

## Gurken

Vielleicht jeder kennt Znojmo als Paradies der Gurken. Obwohl die Gurken hier nicht mehr in solchem Maß wie einst angebaut werden, die herkömmliche Herstellung dieses Genussmittels bleibt in den Händen der hiesigen Kleinbauer.



## Wein

Die benachbarte Weinkeller und Weinberge erreicht man mit dem Vinobus, man kann aber auch die leckere Weine auf den vielen Aussichten direkt in der Stadt genießen.

## Kultur

Sie lässt Sie nicht hier Luft holen, das abwechslungsreiche Programm wird hier das ganze Jahr garantiert. Weihnachten, Advent, Kultursommer, historische Weinlese in Znojmo, Znojmo lebt mit dem Theater, Bierfeste und eine Menge Weiteres.

**Die Verbindung der Geschichte mit der jungfräulichen Natur und dem guten Essen und Trinken bilden Erlebnisse, die man mit allen Sinnen genießt.**

#znojmochnutna  
[www.objevteznjmo.eu](http://www.objevteznjmo.eu)



**HOKUSPOKUS  
WASSER  
RUTSCHEN**

**WELT DER  
WASSERERLEBNISSE**

[aqualand-moravia.at](http://aqualand-moravia.at)

**AQUALAND  
MORAVIA**





# CENTRUM BABYLON LIBEREC

entertainment and relaxation centre  
for all the family

Great tips for trips,  
whatever the weather

Vergnügungs- und Erholungszentrum  
für die ganze Familie

Toller Tipp zu einem Ausflug  
bei jedem Wetter



Want to cram in even more fun?  
Then stay at **WELLNESS HOTEL  
BABYLON.**

Try one of our great value accommodation packages, with unlimited access to Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK and iQLANDIA or to the WELLNESS CENTRE throughout your stay and now with unlimited access to ZOO Liberec for all.



Möchten Sie noch mehr Fun schaffen?  
Dann buchen Sie Ihre Unterkunft im  
**WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Wir empfehlen Ihnen vorteilhafte Aufenthaltspakete mit uneingeschränktem Eintritt zum Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK und iQLANDIA oder zum Wellnesscenter für die gesamte Aufenthaltsdauer sowie neuerdings auch mit uneingeschränktem Eintritt in den ZOO Liberec.



**CENTRUM BABYLON**

Nitrianská 1

460 07 Liberec

Czech Republic / Tschechische Republik



[www.CentrumBabylon.cz](http://www.CentrumBabylon.cz) • [www.HotelBabylon.cz](http://www.HotelBabylon.cz)





# ŠKODA MUSEUM



**ŠKODA**  
SIMPLY CLEVER

## **ŠKODA Museum and ŠKODA AUTO production shops**

We would like to invite you to Mladá Boleslav, only 60km from Prague, on ŠKODA Museum tour and on the ŠKODA AUTO production shops excursion. An individual ŠKODA Museum tour anytime during the opening hours. Pre-booked excursions to the ŠKODA production shops, ŠKODA Museum guided tours and foreign language presentations.

## **ŠKODA Museum und Produktionswerke ŠKODA AUTO**

Wir laden Sie in Mlada Boleslav, nur 60 km von Prag, zur Werksbesichtigung der Produktionsstätten ŠKODA AUTO ein. Individuelle Besichtigung des Museums ist jederzeit im Rahmen der Öffnungszeiten möglich, Besichtigungen des Museums mit einem Museumführer, Werksbesichtigungen der Produktionsstätten ŠKODA AUTO und Führungen in einer Fremdsprache nach vorheriger Bestellung.

ŠKODA Museum, tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav  
T: +420 326 832 038, E: [museum@skoda-auto.cz](mailto:museum@skoda-auto.cz),  
[museum.skoda-auto.com](http://museum.skoda-auto.com)